徐州 · 可持续发展系列国际讲座

Xuzhou·International Lecture Series on Sustainable Development

德国煤炭退出计划：国家支持与科学的力量在区域转型中的作用

Germany's Phasing-outing of Coal: State Support and the Role of Science for Regional Tramsformation

演讲者: 安德烈亚斯 · 奥托 博士 Dr. Andreas Otto

如何让矿区的“负担”成为“资源”

How to turn “Burden” into “Resource” in Mining Region?

演讲者: 常江 教授 Prof. Dr.-Ing Jiang Chang

可持续发展国际系列讲座探讨当下城乡发展面临的全球性挑战。知名专家将分析当代发展趋势，并提出应对国内外城乡发展面临的挑战的解决方案。本系列讲座对全校开放，汇集了来自不同学科的国际和国内知名专家，并以跨学科的方式展开。来自顶尖大学的特邀演讲人就紧迫的全球问题发表他们的观点，并与来自中国矿业大学不同学院的专家和听众进行讨论。

The lecture series brings together international and Chinese experts from different disciplines, and facilitates debates in an inter-disciplinary way. Invited speakers from leading universities present their views on pressing global issues and discuss them with experts from different faculties of CUMT and the general audience. The lectures are open to university-wide attendance across school.

为了实现气候相关目标，德国为能源转型设定了宏伟目标。德国最迟将于2038年终止褐煤开采，并完全停止使用这一能源发电。这一进程已经开始，并正导致三个仍深受褐煤产业影响的地区发生经济变革。德国联邦政府和各联邦州正通过一项价值400亿欧元的政策方案支持这一结构性变革。该投资法案旨在促进相关基础设施建设和技术工人培训，还支持出行和公益服务等其他行动领域，因为此次变革必须被视为一次整体性转型。德国还投入了大量资金用于研发与扩建。新建的科研机构之一是德国天体物理研究中心（DZA），该中心将在高技能领域提供多达1000个工作岗位。德国天体物理研究中心将开展自然科学与工程领域的尖端国际研究，但其成功与否还将以其对可持续区域发展所作出的贡献来衡量。本次演讲将涵盖受影响的矿区在结构政策方法和空间重大发展方面的内容，以及研究机构对区域转型所期望达到的效果，并最终引出德国天体物理研究中心是如何与这一农村且部分远离创新区域的居民生活环境相联系的问题——这既有利于研究中心本身，也有利于该区域民众。

Germany has set ambitious targets for energy transition in order to achieve its climate-related goals. The country will end the mining of lignite coal and completely stop generating electricity from this source by 2038 at the latest. This process has already started and is leading to economic change in three regions that are still heavily shaped by the lignite industry. A considerable amount of financial resources is invested in the development and expansion of research. One of these new research entities is the German Center for Astrophysics (DZA) which will offer up to 1,000 jobs in highly qualified sectors. While DZA will conduct cutting-edge international research in natural sciences and engineering, its success will also be measured by the contribution it makes towards sustainable regional development. The presentation will range from structural policy approaches and spatially significant developments in the affected mining regions, to desired effects of research institutions for regional transformation. It finally leads to the question of how DZA is connected to the living environments in a rural and partly innovation-distant region - for the benefit of both, the research center and the people in the region.

Copyright: DZA/Paul Glaser

安德烈亚斯 · 奥托 博士 / Dr. Andreas Otto, German Center for Astrophysics

安德烈亚斯 · 奥托 博士 地理学家，德国戈尔利茨的德国天体物理研究中心（DZA）转型研究部门的负责人，曾任联邦建筑、城市事务与空间发展研究所(BBSR)区域与结构政策部门的负责人，莱布尼茨生态城市与区域发展研究所（IOER）副主任。主要研究领域为农村、城市和采矿后地区的区域发展，以及国际背景下（包括中国、日本和美国）的可持续空间发展，并致力于研究新成立的研究中心对地区的影响，这是德国因煤炭淘汰政策而引发经济转型的一部分。负责处理德国褐煤开采地区的结构变化问题，主张在转型的动态过程中更加关注空间影响，并加强空间规划。

Dr. Andreas Otto is Head of Transformation Research at the German Center for Astrophysics (DZA) in Goerlitz, Germany. His work is concerned with regional effects of a newly founded research center as part of economic transition resulting from the coal phase-out in Germany. Previously, the geographer headed the Division of Regional and Structural Policy at the Federal Institute for Research on Building, Urban Affairs and Spatial Development (BBSR), where he dealt with the structural change of German lignite mining areas. He advocates greater attention to spatial effects and a strengthening of spatial planning in the dynamic process of transformation. In his previous position at the Leibniz Institute of Ecological Urban and Regional Development (IOER), he worked on regional development in rural, urban and post-mining areas as well as on sustainable spatial development in an international context (including China, Japan and the USA). As former deputy director of the IOER, he was involved in issues such as knowledge transfer, research evaluation and sustainable management.

常江 教授 / Prof. Dr.-Ing Jiang Chang

中国矿业大学城乡规划学一级学科带头人，城乡规划系主任，建筑与城市规划研究所所长，兼任：中国自然资源学会资源型城市发展专业委员会副主任委员、中国煤炭学会土地复垦与生态修复专业委员会委员、工信部国家工业遗产审定专家库成员、江苏省矿区国土空间生态修复技术创新技中心主任、江苏省土木建筑学会城市设计专业委员会兼副秘书长、长期致力矿区可持续发展、矿业城市更新与设计、矿区生态修复规划等方面的科学研究和教学工作，先后主持完成 100多项纵横向科研课题，其中主持和参与国家自然科学基金5项，主持中德合作项目4项，中法合作项目1项，发表学术论文 120余篇，出版专著和合著12部。

He is the leader of the first-level discipline of urban and rural planning of China University of Mining, director of the Department of Urban-Rural Planning, director of the Institute of Architecture and Urban Planning. He is also the deputy director of the Professional Committee of Resource-based Urban Development of the Chinese Society of Natural Resources, a member of the Professional Committee of Land Reclamation and Ecological Restoration of the Chinese Coal Society, a member of the National Industrial Heritage Validation Expert Library of the Ministry of Industry and Information Technology, director of the Jiangsu Mining Area Land and Space Ecological Restoration Technology Innovation Technology, the urban design professional committee and deputy secretary-general of the Jiangsu Civil Architecture Society, and long-term scientific research and teaching work in the sustainable development of mining areas, the renewal and design of mining cities, and the ecological restoration planning of mining areas.

中国矿业大学 CHINA UNIVERSITY OF MINING AND TECHNOLOGY

建筑与设计学院 School of Architecture & Design

2024.11.18 16:00-18:00

建筑与设计学院 二层报告厅

Report I:
Germany's Phasing-outing of Coal: State Support and the Role of Science for Regional Tramsformation

Dr. Andreas Otto
German Center for Astro-Physics

Report II:
How to turn “Burden” into “Resource”?

Prof. Dr.-Ing Jiang Chang
Department of Urban and Rural Planning

Moderator:
Prof. Dr. Paulina Schiappacasse, Dr. Cheng Li
Department of Urban and Rural Planning

Organizers:
Department of Urban and Rural Planning
School of Architecture and Design

Co-organizer:
Urban and Rural Planning Association Xuzhou

报告一:
德国煤炭退出计划：国家支持与科学的力量在区域转型中的作用
安德烈亚斯 · 奥托博士 德国天体物理研究中心

报告二:
如何让矿区的“负担”成为“资源”
常江 博士 教授 建筑与设计学院城乡规划系

主持人:
Prof. Dr. Paulina Schiappacasse, 李成 博士 副教授 建筑与设计学院城乡规划系

主办单位:
建筑与设计学院城乡规划系

协办单位:
徐州市规划协会